

FISAE Newsletter

149
09.05. 2022

Dear friends of ex-libris

From Lithuania Gražina Montvidaitė sends us an article about the artist Aušra Čapskytė-Šarauskienė. An interesting acquaintance for all of us outside Lithuania.

Liebe Exlibrisfreunde

Aus Litauen schickt uns Gražina Montvidaitė einen Artikel über die Künstlerin Aušra Čapskytė-Šarauskienė. Eine interessante Bekanntschaft für alle uns ausserhalb Litauens.

Chers amis de l'ex-libris

De Lituanie, Gražina Montvidaitė nous envoie un article sur l'artiste Aušra Čapskytė-Šarauskienė. Une connaissance intéressante pour nous tous en dehors de la Lituanie.

Cari amici di ex-libris

Dalla Lituania Gražina Montvidaitė ci invia un articolo sull'artista Aušra Čapskytė-Šarauskienė. Una conoscenza interessante per tutti noi al di fuori della Lituania.

Queridos amigos de ex-libris

Desde Lituania, Gražina Montvidaitė nos envía un artículo sobre la artista Aušra Čapskytė-Šarauskienė. Un interesante conocimiento para todos nosotros fuera de Lituania.

Дорогие друзья экслибриса

Из Литвы Гражина Монтвидайте прислала нам статью о художнице Аушре Чапските-Шараускене. Интересное знакомство для всех нас за пределами Литвы.

亲爱的前图书馆的朋友们

来自立陶宛的Gražina Montvidaitė给我们发送了一篇关于艺术家Aušra Čapskytė-Šarauskienė的文章。对我们所有立陶宛以外的人来说，这是一个有趣的认识。

エクスリブリス友の会の皆様へ

リトアニアのGražina Montvidaitėから、アーティストAušra Čapskytė-Šarauskienėについての記事が届きました。リトアニアの外にいる私たちにとって、興味深い知人です。



Ex libris artist Aušra Čapskytė-Šarauskienė

Aušra Čapskytė-Šarauskienė was born in Vilnius in 1966. From 1988 to 1993 she studied at the Lithuanian Art Institute (now Vilnius Academy of Arts) and in 2005 was granted the status of an artist. Starting in 1994 she exhibited her art in many exhibits, including more than twenty solo shows of her ex libris, color prints, book graphics, and painting.

The genre of ex libris came naturally into my creative life: one friend asked me to design a bookplate, another one invited me to participate in a group ex libris exhibition, and a third one was very happy to receive this small, very intimate piece of art as a gift... after that I could not stop.

For me designing ex libris is a task like a puzzle: to fit features of a person's character, most consequential events in life and use symbols that "speak" to him or her, into a small-format artwork. The details of design must be presented in such a way that an outsider values the bookplate as a work of art while to the owner ex libris reminds him of principle events of his life, unique characteristics, interests or other details recognizable to him only.

I like to design each bookplate for a specific and familiar person. The creative process begins as a long conversation and so becomes a joint project of the artist and a person. The person for whom the ex libris is going to be made is asked to describe himself or herself. During such conversation, the person may remember some long-forgotten details of his life or important events. My task as an artist is to place significant details and references into small format "crossword". From those details, I shall choose the essence of the ex libris – the basis for the design. Some details may fade out, but others form the center of the design. This process bears some resemblance to the solution of a mathematical equation.

My ex libris are crosswords that can be solved only by individuals who take time and pay attention to all details.

This is an excerpt from Gerardas Bagdonavičius exlibris fund's published album "Ex libris: Portraits of Identity" (Šiauliai, 2021).

Ex libris, illustrating our presentations was a present from artists to Gerardas Bagdonavičius exlibris fund. The bookplates are being saved in the fund, in Šiauliai District Povilas Višinskis Public Library, Book Graphics Center.

Exlibris-Künstlerin Aušra Čapskytė-Šarauskienė

Aušra Čapskytė-Šarauskienė wurde 1966 in Vilnius geboren. Von 1988 bis 1993 studierte sie am Litauischen Kunstinstitut (heute Vilnius Academy of Arts) und erhielt 2005 den Status einer Künstlerin. Ab 1994 stellte sie ihre Kunst in zahlreichen Ausstellungen aus, darunter mehr als zwanzig Einzelausstellungen mit ihren Exlibris, Farbdrucken, Buchgrafiken und Gemälden.

Das Genre der Exlibris kam ganz natürlich in mein kreatives Leben: Ein Freund bat mich, ein Exlibris zu entwerfen, ein anderer lud mich ein, an einer Exlibris-Gruppenausstellung teilzunehmen, und ein dritter war sehr glücklich, dieses kleine, sehr intime Kunstwerk als Geschenk zu erhalten... danach konnte ich nicht mehr aufhören.

Für mich ist das Entwerfen von Exlibris eine Aufgabe wie ein Puzzle: Merkmale des Charakters eines Menschen, die wichtigsten Ereignisse im Leben und Symbole, die zu ihm oder ihr "sprechen", in ein kleinformatiges Kunstwerk zu integrieren. Die Details der Gestaltung müssen so präsentiert werden, dass ein Außenstehender das Exlibris als Kunstwerk wertschätzt, während der Besitzer durch das Exlibris an wesentliche Ereignisse seines Lebens, einzigartige Eigenschaften, Interessen oder andere, nur für ihn erkennbare Details erinnert wird.

Ich entwerfe jedes Exlibris für eine bestimmte und vertraute Person. Der kreative Prozess beginnt als ein langes Gespräch und wird so zu einem gemeinsamen Projekt des Künstlers und einer Person. Die Person, für die das Exlibris angefertigt werden soll, wird gebeten, sich selbst zu beschreiben. Während eines solchen Gesprächs erinnert sich die Person vielleicht an längst vergessene Details aus ihrem Leben oder an wichtige Ereignisse. Meine Aufgabe als Künstlerin ist es, wichtige Details und Hinweise in ein kleinformatiges "Kreuzworträtsel" einzuordnen. Aus diesen Details wähle ich die Essenz des Exlibris aus - die Grundlage für die Gestaltung. Einige Details können ausgeblendet werden, aber andere bilden das Zentrum des Entwurfs. Dieser Prozess hat eine gewisse Ähnlichkeit mit der Lösung einer mathematischen Gleichung.

Meine Exlibris sind Kreuzworträtsel, die nur von Menschen gelöst werden können, die sich Zeit nehmen und auf alle Details achten.

Dies ist ein Auszug aus dem von Gerardas Bagdonavičius Exlibris Fund veröffentlichten Album "Ex libris: Portraits of Identity" (Šiauliai, 2021).

Das Ex libris, das unsere Präsentationen illustriert, war ein Geschenk der Künstlerin an den Exlibris-Fonds von Gerardas Bagdonavičius. Die Exlibris werden in der öffentlichen Bibliothek des Bezirks Šiauliai, Povilas Višinskis, im Buchgrafikzentrum aufbewahrt.

L'artiste Ex libris Aušra Čapskytė-Šarauskienė

Aušra Čapskytė-Šarauskienė est née à Vilnius en 1966. De 1988 à 1993, elle a étudié à l'Institut d'art lituanien (aujourd'hui Académie des arts de Vilnius) et a obtenu le statut d'artiste en 2005. À partir de 1994, elle a présenté son art dans de nombreuses expositions, dont plus de vingt expositions personnelles de ses ex libris, impressions en couleur, graphiques de livres et peintures.

Le genre de l'ex libris est entré naturellement dans ma vie créative : un ami m'a demandé de concevoir un ex-libris, un autre m'a invitée à participer à une exposition collective d'ex libris, et un troisième a été très heureux de recevoir en cadeau cette petite œuvre d'art très intime... après cela, je n'ai pas pu m'arrêter.

Pour moi, la conception d'ex libris est une tâche semblable à un puzzle : il s'agit d'intégrer des traits de caractère d'une personne, les événements les plus marquants de sa vie et d'utiliser des symboles qui lui "parlent", dans une œuvre d'art de petit format. Les détails de la conception doivent être présentés de manière à ce qu'une personne extérieure apprécie l'ex-libris comme une œuvre d'art,

tandis que pour le propriétaire, l'ex-libris lui rappelle les principaux événements de sa vie, ses caractéristiques uniques, ses intérêts ou d'autres détails reconnaissables par lui seul.

J'aime concevoir chaque ex-libris pour une personne spécifique et familière. Le processus de création commence comme une longue conversation et devient ainsi un projet commun de l'artiste et d'une personne. La personne pour laquelle l'ex-libris va être réalisé est invitée à se décrire. Au cours de cette conversation, la personne peut se souvenir de détails de sa vie ou d'événements importants oubliés depuis longtemps. Ma tâche en tant qu'artiste consiste à placer les détails et références significatifs dans des "mots croisés" de petit format. Parmi ces détails, je choisirai l'essence de l'ex libris - la base du dessin. Certains détails peuvent s'effacer, mais d'autres constituent le centre du dessin. Ce processus ressemble un peu à la résolution d'une équation mathématique.

Mes ex libris sont des mots croisés qui ne peuvent être résolus que par des personnes qui prennent le temps et font attention à tous les détails.

Ceci est un extrait de l'album publié par le fonds d'exlibris Gerardas Bagdonavičius "Ex libris : Portraits d'identité" (Šiauliai, 2021).

Ex libris, illustrant nos présentations, était un cadeau des artistes au fonds Gerardas Bagdonavičius exlibris. Les ex-libris sont conservés dans le fonds, à la bibliothèque publique Povilas Višinskis du district de Šiauliai, au centre de graphisme du livre.

Художница Аушра Чапските-Шараускене (Ex libris)

Аушра Чапските-Шараускене родилась в Вильнюсе в 1966 году. С 1988 по 1993 год она училась в Литовском художественном институте (ныне Вильнюсская академия искусств), а в 2005 году получила статус художника. Начиная с 1994 года она выставяла свое искусство на многих выставках, включая более двадцати персональных выставок своих экслибрисов, цветных гравюр, книжной графики и живописи.

Жанр экслибриса вошел в мою творческую жизнь естественным образом: один друг попросил меня оформить экслибрис, другой пригласил участвовать в групповой выставке экслибрисов, а третий был очень рад получить в подарок это маленькое, очень интимное произведение искусства... после этого я уже не могла остановиться.

Для меня дизайн ex libris - это задача, похожая на головоломку: вписать черты характера человека, самые значимые события в его жизни и использовать символы, которые "говорят" с ним, в произведение небольшого формата. Детали дизайна должны быть представлены таким образом, чтобы посторонний человек оценил экслибрис как произведение искусства, а владельцу ex libris напоминал о принципиальных событиях его жизни, уникальных чертах характера, интересах или других деталях, узнаваемых только ему.

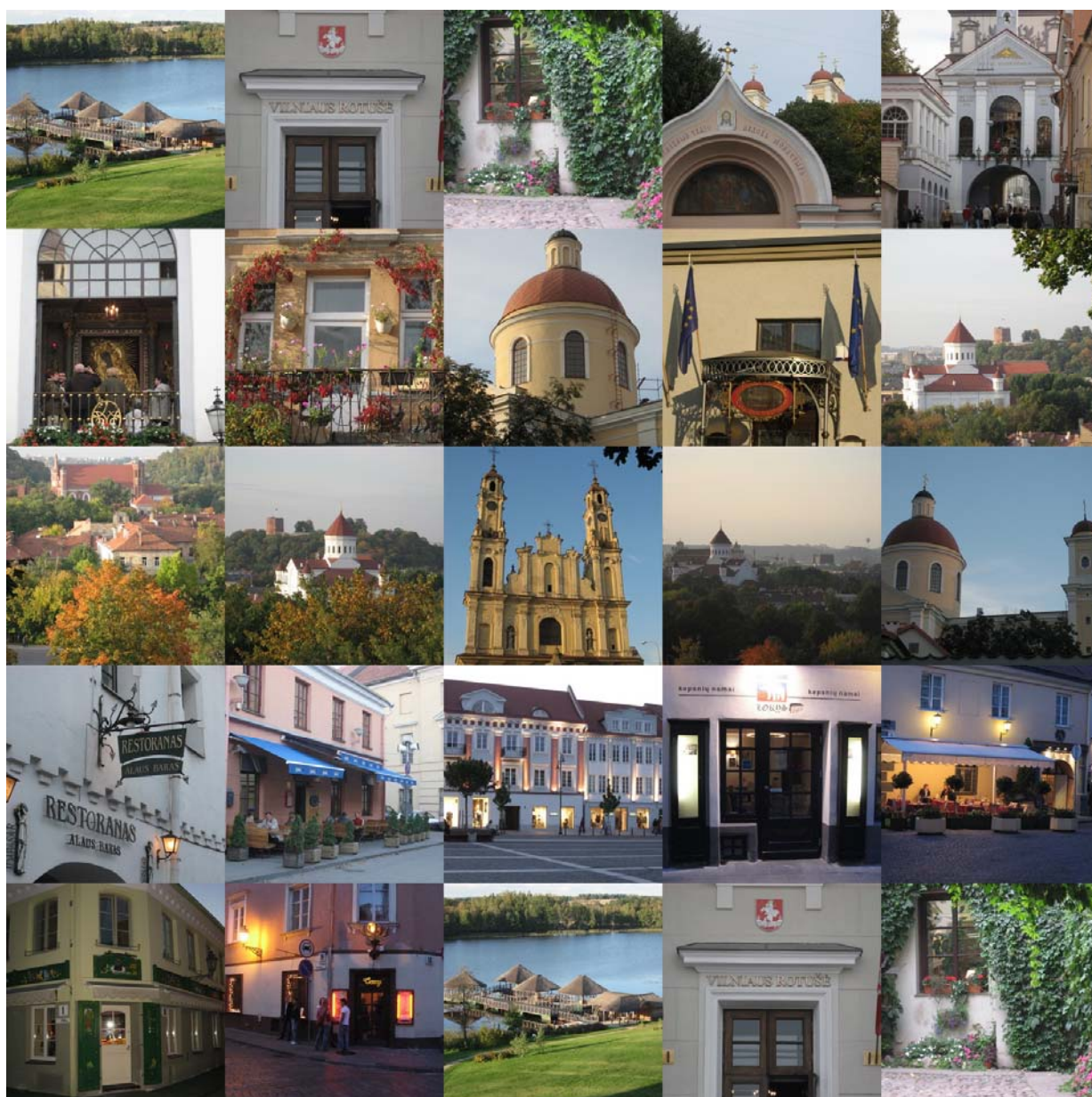
Мне нравится разрабатывать каждый экслибрис для конкретного и хорошо знакомого человека. Творческий процесс начинается как долгий разговор и становится совместным проектом художника и человека. Человека, для которого будет изготовлен экслибрис, просят описать себя. В ходе беседы человек может вспомнить какие-то давно забытые детали своей жизни или важные события. Моя задача как художника - поместить значимые детали и упоминания в малоформатный "кроссворд". Из этих деталей я выберу суть ex libris - основу

для дизайна. Некоторые детали могут померкнуть, но другие образуют центр дизайна. Этот процесс имеет некоторое сходство с решением математического уравнения.

Мои ex libris - это кроссворды, которые могут решить только те люди, которые уделяют время и внимание всем деталям.

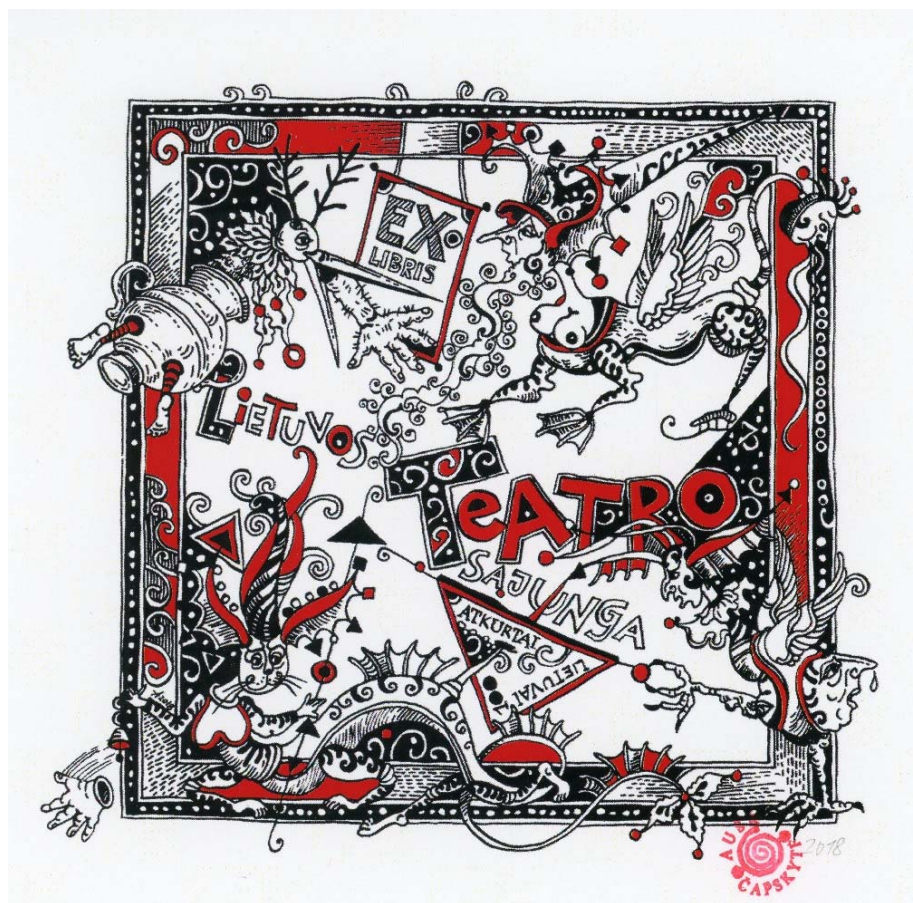
Это отрывок из опубликованного альбома фонда экслибриса Герардаса Багдонавичюса "Ex libris: Портреты идентичности" (Шяуляй, 2021).

Ex libris, иллюстрирующий наши презентации, был подарком художников фонду экслибриса Герардаса Багдонавичюса. Экслибрисы хранятся в фонде, в Шяуляйской районной публичной библиотеке имени Повиласа Вишинскиса, в Центре книжной графики.

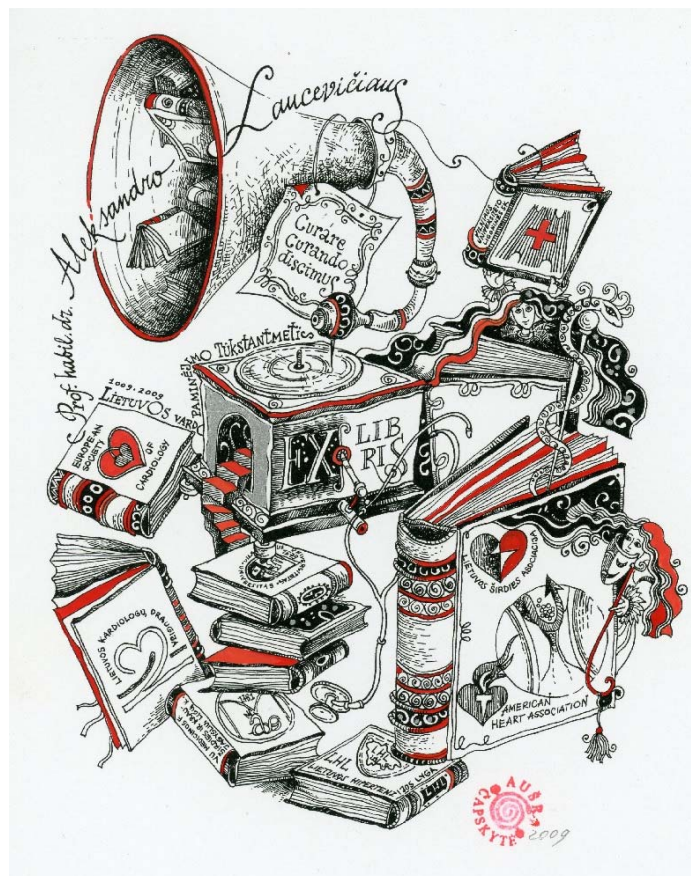
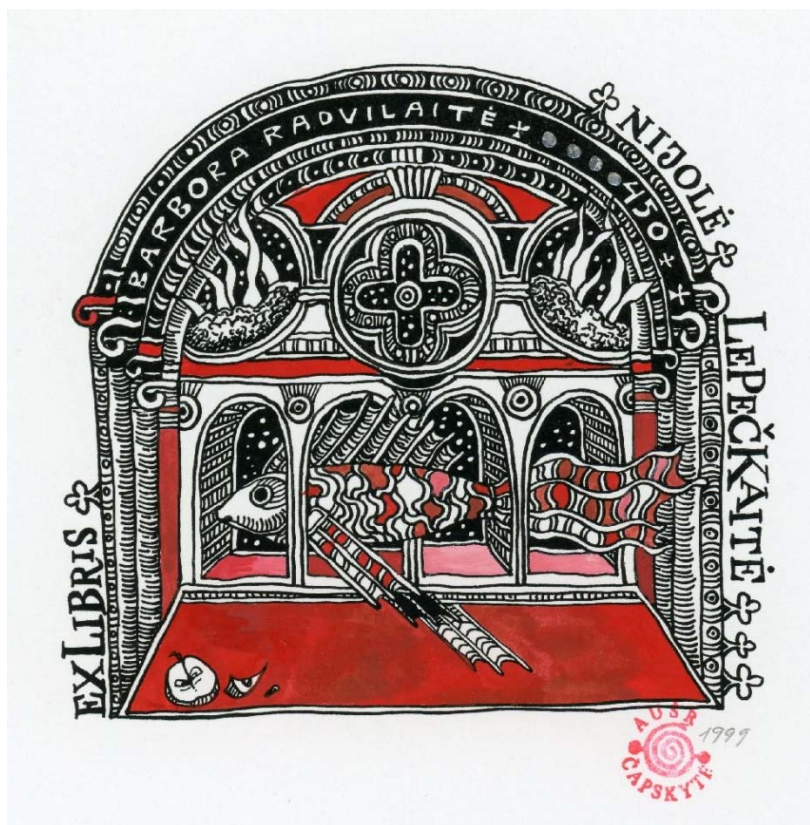


Vilnius

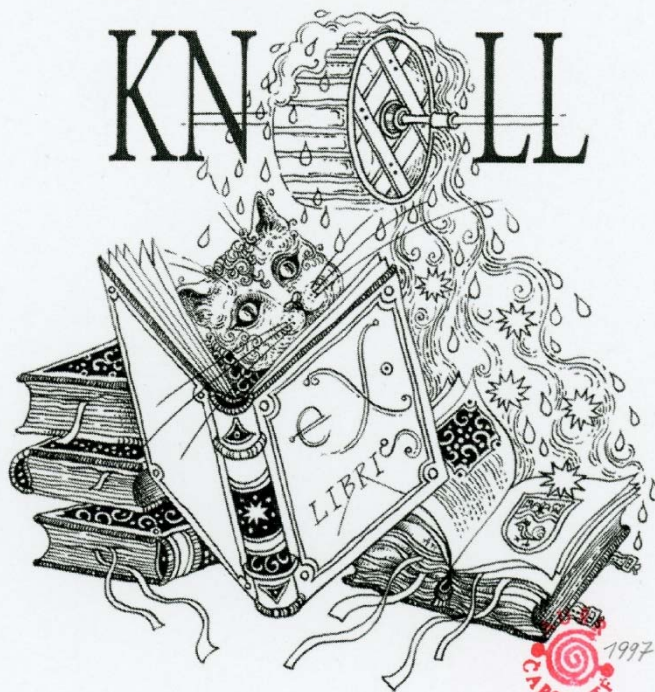








PETER KNOLL



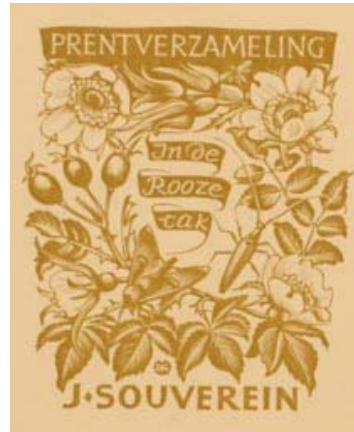
Art-exlibris.net

Insect – Insekt – Insectes – Insetto – Insecto – Hacekomoe - 昆虫 - 虫

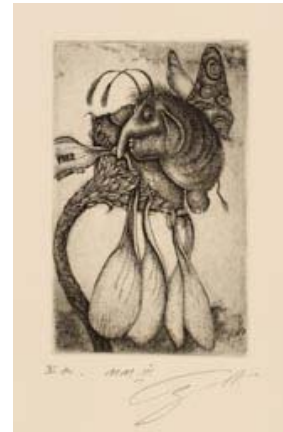
(Selection - Auswahl - Sélectionrait - Selezione –选择 - セレクション!) Part II



Hugo Gehlin



Dirk van Gelder



Alexandr Grigoriev



Olaf Gropp



Aleksandra Hachula



Jan Halla



Bettina Haller



Egbert Herfurth



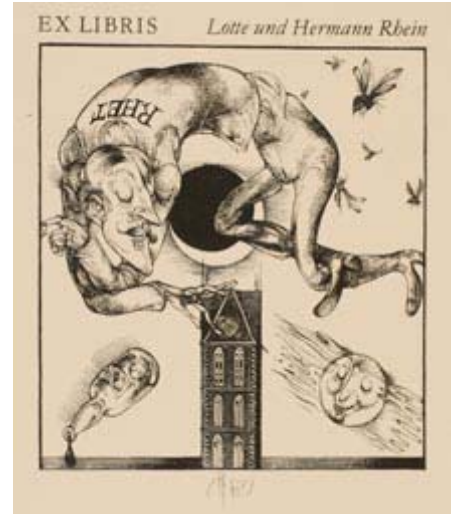
Tomasz Hankus



Bernd Hieke



Pavel Hlavata



Karl Georg Hirsch



Stanislav Hlinovsky



Hans Hornhaver



Hsiao Ming Hou



Miroslav Hlora



Günter Hujber



Peter Israel



Toshihiko Iwabuchi



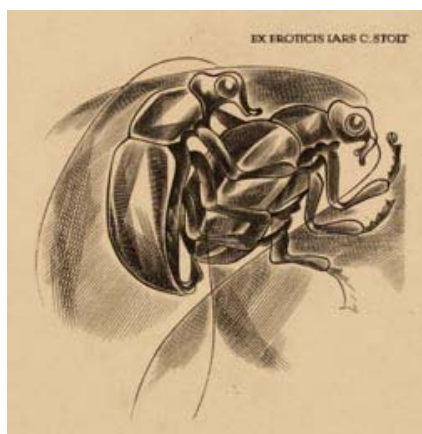
Kakutaro Iwata



Albert Jaern



Aleksandra Jagodzinska



Wojciech Jakubowski



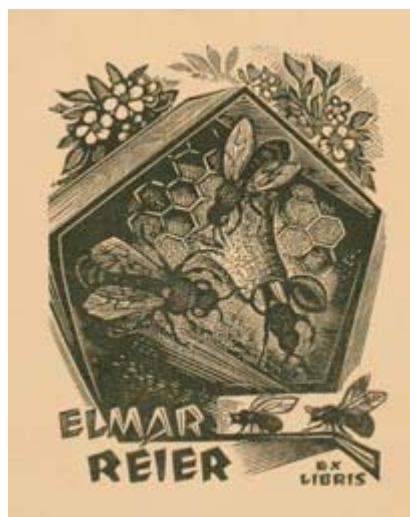
Janiszewska-Kopzynska



Ludmilla Jirincova



Zbigniew Jozwik



Johannes Juhansoo



Harry Jürgens



Jaroslav Kaiser



Konstantin Kalynovych



G. Karlov



Tatjana Skalko Karlovska



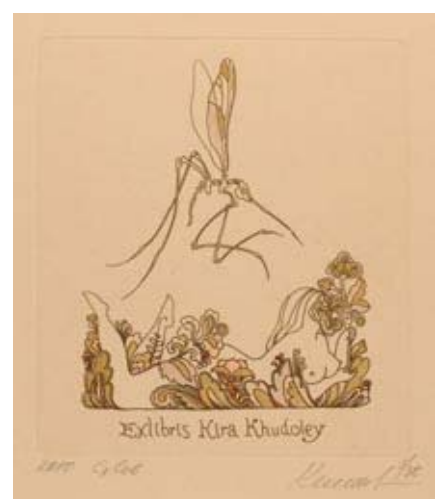
Jana Kasalova



Ladislav Kaspar



Jan Kavan



Olga Keleynikova



Yaichi Kenmoku



Martti Tapani Klippa



Andrij Kens



Jelena Kisseljova



Adolf Kunst



Elly de Koster



Onni Laukama



Abel Lee



Lebit Lepp

ff. Part III

FISAE Newsletter

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

 +45 2178 8992 – E-mail: klaus@roedel.dk

©
